

S

联合国



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/23891
8 May 1992
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

1992年5月8日

阿拉伯利比亚民众国常驻联合国
代表给安全理事会主席的信

谨随函附上下列信函的副本：

1991年12月5日调查法国联合航空运输公司的DC-10飞机坠毁事件的法官给巴黎初审法院预审法官的信。

1991年12月31日调查该事件的法官给巴黎初审法院预审法官的信。

1992年4月26日调查法国联合航空运输公司飞机坠毁事件的法官给民众国司法事务总人民委员会秘书处的信，这是对由法国常驻联合国代表转递给秘书长的、法国预审法官J·L·Bruguiere先生的来信的答复。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

阿里·艾哈迈德·埃勒胡德里(签名)

92-19844 080592 080592

090592

附件一

1991年12月5日阿拉伯利比亚民众国

最高法院律师给巴黎初审

法院预审法官的信

我谨通知你，我受利比亚民众国最高法院全体法官委派负责调查属于法国联合航空运输公司的DC-10飞机两年多前在尼日尔共和国境内坠毁的事件。

同时，我要表示：我完全愿意与你合作，以查明真相。在这方面，我们请求贵方提供有关对上述事件所进行的调查的文件副本，以及贵方所收集的导致对涉嫌卷入上述事件的利比亚人提出起诉的罪行证据。

最高法院律师

马哈茂德·穆尔西(签名)

附件二

1991年12月31日阿拉伯利比亚民众国
的律师--调查专员给巴黎初审
法院预审法官的信

关于我们1991年12月5日给你的信,其中我方表示愿意与贵方合作以查明1989年法国飞机在尼日尔境内坠毁一事的真相,并请贵方提供有关对该事所进行调查的文件副本或贵方所收集的导致对涉嫌卷入上述事件的利比亚人提出起诉的证据材料,我谨通知你,我至今未收到你的任何答复。在给你的这封信里,我愿提议:我愿意到巴黎来审查上述调查文件。

如果你就此事与法国官方当局达成协议,请你通知我方日期。另一方面,我谨通知你,我们不反对你到利比亚民众国来,我们愿意为调查而提供你认为调查工作应得到的一切,无论是听取具体证人作证,或是其它任何措施。

调查专员

律师

马哈茂德·艾哈迈德·穆尔西(签名)

附件三

1992年4月26日利比亚调查法官
给总人民司法委员会秘书顾问的信

我们已收到你转来的信,即我们的法国同事,预审法官J-L Bruguiere先生给法国国务部长的信。该信已由法国常驻代表于1992年4月21日转交给联合国秘书长。

参照该信的内容,我们要提出下列说明:

1. 在我们对有关UTA航空公司所属DC-10型号飞机的事件的法律诉讼承诺进行全面有效的司法合作范围内曾主动在1991年12月5日写信给巴黎初审法院的预审法官,表示我们充分准备同他合作,查明事实真相,并请他给我们一份有关这方面的调查文件和已经收集到的控罪证据的文件副本(该信见附件)。

2. 我们在1991年12月31日又发出一封信来支持我们的第一封信,其中我们重申准备进行合作,以查明事实真相,并要求给我们一份关于调查结果和所收证据的文件副本。我们说我们准备会见他,并通知他,我们准备在伟大的民众国接待他(该信见附件)。

3. 法国预审法官对利比亚的询问表示的意见是:“利比亚调查档案中的文件内容前后不一致,因此这些文件没有作证据用的价值。有些文件的内容甚至有些异常。”

从以上所述可清楚看出,他用简短而费解的词句批评了利比亚的询问。因此我们请他告诉我们他要的是什么,我们准备同他合作查明事实真相。

我方按照利比亚诉讼法典第105条的规定,在确定了三名嫌犯的身份以后进行了一次调查,当着他们的律师的面告诉他们被指控的罪名。我们就收到的法国预审法官提出的起诉书中所载的每个细节以及他们涉嫌犯下的事情同他们进行了讨论,我们以其他人所说的情况质问他们每一个人。

对于第四个嫌犯,利比亚当局利用官方文件提出的证据确定了他的真实姓名,他已在一年多以前去世。被告提出的文件是一些经国家核可的官方机构颁发的。

总之,我们准备同法国预审法官进行全面合作,以查明事实真相。我们请他提供他愿意对我们的询问提出的任何事物。

真主祝福你。

调查法官

法律顾问

马哈穆德·艾哈迈德·穆尔西(签名)
